DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

DIALUNA 7 SEPTEMBER 1964 No. 5126.

CAMARA TA DELIBERA CU MINISTRO BEAUJON TOCANTE E KESTION T.C.A.

ORANJESTAD, 7 SEPTEMBER, DIASABRA MAINTA NUEBOR E DIRECTIVA DI CAMARA DI COMERCIO Y INDUSTRIA A WORDE RICIBI DOOR DI MINISTRO LOPE BEAUJON. E OBJETO DI E BISHITA DOOR DI CAMARA DI COMERCIO TABATA PA DELIBERA CU E MINISTRO ENCUANTO E ACCION DI GOBIERNO DEN E POLITICA DI ANUNCIO DI TRANS CARIBBEAN AIRWAYS. DEN UN DECLARACION NA PRENSA CUAL A SIGUI DESPUES DI E DELIBERACIONNAN A WORDE MUSTRA CLARAMENTE CU E SITUACION NO TABATA ASINA "ESPANTOSO" MANERA CU INCORECTAMENTE EL A WORDE PLAMA DEN PUEBLO Y COMERCIO DOOR DI CIERTO MEDIONAN.

Segun declaracion ultimamente durante di deliberacionnan di aviacion na Den Haag entre representantenan di gobierno Hulandes y Antillano y representantenan di teritorionan insular di Antillas a worde dicidi cu gobierno lo pidi Trans Caribbean Airways pa en futuro no haci propaganda mas pa su vuelo di "Aruba pa New York, vice versa. Esaki pa motibo cu e compania aki ta duna e impresion cu e tin un vuelo directo for di New York pa Aruba, locual enberdad no ta asina. Como cu e vuelonan pues ta pasa via di San Juan Puerto Rico, e representantenan cu tabata deliberando na Den Haag a hanja cu nan tin di mira pa stop cu e reclama aki. Nan no tabatin nada contra di propaganda den cual e coneccion Aruba - San Juan - New York ta worde anuncia y recomdenda. Segun ta parce TCA a continua cu e propaganda aki apesar di e suplica di gobierno pa stop cu e propaganda aki. Despues cu esaki a continua asina pa algun luna, gobierno - segun ta worde bisa, avisa pa Tawa Yrausquin - a dicidi di bolbe intremete den e cuestion E resultado tabata cu T.C.A. a dicidi di stop cu tur su anuncionan pa Aruba cualnan tabata forma un budget di miles y miles di florin. E diarionan immediatamente a hanja encargo pa stop immediatamente cu tur anuncio di e compania aki.

Entretanto minister Beaujon a declara di no ta comprende e actitud di presidente di T.C.A. senjor Irving Buckley den e cuestion aki, como cu anteriormente ora cu e ministro a bishite y a papia cu ne tocante esaki, el a mustra masha comprendemento pa e asunto aki. Entretanto Camara di Comercio na Aruba a dicidi di busca claridad den e situacion cu a resulta, Camara tabata desea di mira ta di con T.C.A. a stop cu anuncionan pa Aruba, locual endudablemente lo no ta pa e progreso di industria turistico pa nos isla. Kiko a sosode y di con? E seynan tabata preguntanan cual Camara a lucha cu ne y a dicidi di busca contesta serca ministro Lope Beaujon. Ya asina pues un delegacion di e comercio di Aruba y ministro di trafico y transportacion a sinta rond di

sigui lesa pag. 2

La Esperanza hotel torpedia pa declaracion Tawa Irausquin

ORANJESTAD, 7 sept.- "E plan di hotel cu nos tabatin den un stadium avanza caba ora cu e declaracion di e director di ALM, Tawa Irausquin a worde publica den courant den cual el a bisa cu e lo pone e hanjamento di derechonan pa ALM baha den exterior, bao di e mes un condicion cu otro companianan ta bula pa Antillas a pone e plan den peliger. Un di e companianan extranhero aki tabata Aerocondor cual en combinacion cu e oficina di Turismo di Colombia tabata prepara pa transporta un gran cantidad di turistanan di e pais ey pa Aruba. Despues di e declaracion menciona e plan pa cooperacion entre e oficina di turismo Colombiano, Aerocondor y La Esperanza Travel Bureau pa desaroya turismo pa Aruba a worde poni un banda, inclusivo e hotel cual e tres partinan kier a traha na e beach di Aruba pa stimula e plan completo.

Esaki segun un declaracion di senjor Eulogio Wever, director di La Esperanza Supermercadonan na Aruba y Corsow, di Esperanza Holding Company y di Esperanza Travel Bureau diasabra mainta ultimo. El a haci esaki en coneccion cu e declaracion di Ministro Lopez Beaujon kende ta destancia e declaracion di Irausquin for di un declaracion di gobierno. Gobierno no ta desia di mantene e derechonan di aterizacion na Aruba como un espada di Damocles.

Ora cu e declaracion di senjor Tawa Irausquin a sali den prensa, senjor Eulogio Wever a biaha pa Colombia pa delibera tocante di e desaroyo di e situacion. Aya nan a laga sabi cu nan no tin intencion di investa millones pa un hotel na Aruba si e hospitalidad pa e compania di aviacion Colombiano ta worde poni den un duda. Segun senjor Wever a mustra claramento nan kier a construi un hotel di algun cien camber na Aruba y cu enberdad lo e cuatro mil turistanan pa luna lo a bin Aruba. Pero e condicion pa esaki naturalmente tabata e posibelidad pa companianan extranhera por transporta pasaheronan pa un prijs barata pa Aruba. Tur eplannan aki como di e declaracion di senjor Irausquin awor parse a worde poni den "lachi di olvida" y apesar di e declaracion di ministro Beaujon en cuestion cu e asunto aki no ta parse nos cu awor cu senjor Wever a bolbe dicidi di bai Colombia pa mira loke e por haci, e ta bai cu optimismo.

Senjor Wever tabata di acuerdo pa bisa mas ainda. "Na Antillas nos ta hopi leeuw cu desaroyo di turismo. Pero si nan kier sigui desaroyo investamento di placa den e industria aki na e islanan anto mester worde dicidi cu companianan manera Aerocondor y TCA kendenan ta trece turista pa e islanan aki na un prijs mas barata

sigui lesa pag. 2



Diasabra atardi a yega Aruba un delegacion di Club Kiwanis di Curacao pa assisti na un recepcion di introduccion di Club Kiwanis di Aruba cual ultimamente a keda funda na nos isla. E delegacion a worde encontra na aeropuerto pa varios miembro di e directiva temporario di Club Kiwanis di Aruba, E delegacion di Corsow tabata consisti di r.p.d. e senjores Arturo Jesurun, R. Fijnje, Ben Jessurun, Bob Lopez Henriquez, M. Vlietman, Arturo M. Arends, Sidney Maduro, Wiet Ras, Clinton Whitfield, Morris Serphos y Forrest Leighty.

E orcan Ruby

HONGKONG, 7 sept. - Oficialmente a wordu anuncia, cu e orcan Ruby, a exigi na Hong Kong bida di 24 persona. 19 Persona a wordu perdi y tres cien a hanja heridanan. E orcan despues a sigui pa Macao, caminda tambe el a causa hopi danjo. E orcan, a azota tambe e avion Hapones cu cual e vlam Olympico a wordu transporta pa Tokio. E avion a-hanja hopi danjo. Nan a manda un otro avion Hong Kong, cu awe tardi lo continua e viahe cu e vlam abordo.

BONN TA RECHAZA PROTESTA RUSO

BONN, 7 sept. - E republica federal di Alemania a rechaza e protesta Ruso tocante su participasion na e propuesto forza nuclear multilateral di NAVO, segun a resulta for un noticia dicual e texto a wordu publica antayera na Bonn. E nota, cu dia dos di september pasa a wordu entrega na Moscu, ta forma contesta riba un nota Ruso di 11 di juli pasa. E segun e nota di Alemania Occidental Bonn cu acento meste a rechaza cada intento pa defende su derecho soberano y defensa propia.

JUBILARIONAN NA LAGO

SAN NICOLAS, 7 sept. - E luna aki lo tin seis empleado na Lago cu lo cumpli binti cinco anja di servicio y ocho cu lo cumpli trinta anja serca e compania. E jubileonan di plata lo ta senjornan R.D. Alvares, J.C. Mc Kintosh, A.E. Limburg, A.M. Heyliger, E. Koolman y M.P. Bienvenu. Trinta anja ta worde cumpli pa senjornan Roman Oduber, Arthur S. Macnutt, Abraham T. Marshall, Joannes Tromp, Wolseley T.M. Pandt, Thomas S. Flanegin, Demetrio Hermus y Nemencio Hernandez. Tur e jubilarionan aki a hanja nan holoshi, empleama y diplomanan durante di un recepcion di e directiva di LAGO di a dos ultimo. Senjornan Roman Oduber y Macnutt ya a cumpli nan jubilario dia tres. Senjor Oduber kende tin cincuenta y dos anja a cuminsa servicio cu e compania como obrero segunda klas y awor ta verfdo C. Senjor Macnutt a cuminsa como tradesman segunda clas y awor ta Zone Supervisor. Diabierna ultimo alavez pues tabata e dia di jubilario di senjor Alvares, kende a cumpli un cuarto di siglo cu e compania. Senjor Alvarez di cincuenta anja ta na e momento aki "Levelman". Diadomingo ultimo esta ayera tabatin varios jubilario. Esakinan ta Juliano E. Thode cu diez anja na LAGO, mescos tambe senjornan Julian A. Daniel, Mariano Maduro, Luis F. Marval, Leonardo A. Rombley, Marchelo Yrausquin y Victor Coffie. Awe lo cumpli trinta anja den servicio senjor Marshall di cincuenta y siete anja, kende despues di a cuminsa como pagador di candela na Esso Transporttion Co, awor ta machinist na bordo di un remolcador.

CAMARA TA DELIBERA CU MINISTRO BEAUJON

Cont. di pag 1.

mesa cu otro y e situacion a worde trata y e motibo di esaki. Despues di e deliberacionan e siguiente informacion a yega serca nos. En coneccion cu varios noticianan en coneccion cu e posicion di Trans Caribbean Airways y otro companianan estranhero cu ta bula pa Aruba, un delegacion di Camara di Comercio y Industria di Aruba y un delegacion di organisacion pa comercio y industria Arubano consistiendo di presidente Clinton H. Whitfield, M. Serphos Jr., A.H. Raven y senjor A.M. Arends enz como presidente di e organisacion, adirigi nan mes na ministro di trafico y transportacion pa un deliberacion cu a tuma lugar diasabra mainta na oficina di gobierno na Oranjestad. Hunto cu ministro Beaujon a papia cu e delegacion deputado J.F.J. Tromp kende anteriormente como representante di Aruba a asisti na e deliberacionnan di aviacion na Den Haag. Durante di e deliberacion cu a dura como dos ora, explicacion completo a worde duna di e situacion. E delegacion a mustra di a keda sumamente satisfecho cu e splicacion. E caso door di e deliberacion a bira sumamente clara y segun e representantenan di comercio a ripara no ta existi ningun problema. Probablemente Camara lo bai tene deliberacionan ainda cu e directiva di T.C.A. tocante algun puntonan cu por resasoya e cuestion den bon direccion. Ministro Beaujon a declara entre otro cu e declaracion di senjor Tawa Yrausquin como co-director di A.L.M. encuanto cierto condicionnan pa aterizacion di companianan extrahero na Aruba, no ta e mes un opinion cu gobierno tin tocante di e caso aki. Gobirno, segun e ministro ta desaroya e buscamento di lugarnan pa A.L.M. baha pafor di Antillas, però e lo trata di hanja esakinan pa medio di deliberacionan amistoso.

Te asina leuw e declaracion cu nos a hanja en cuanto e cuestion aki. Conclusionnan ta cu e delegacion durante di e combersacion cu ministro y deputado a worde combensi cu gobierno den e caso aki na ningun momento a haci algo malo of a intermete den e empresa particular. Pues noticianan cual for di cierto banda a worde plama den pueblo di Aruba, ta mintira y ta causa bruhamento. Alavez e conclusion por worde hanja cu gobierno no tin intencion pa tratando di hanja derechonan pa baha den exterior cu A.L.M. pone cierto condicionan na e companianan extranhero cu ta bula pa Antillas. Por worde recorda cu e declaracion encuanto esaki haci door di senjor Tawa Yrausquin a causa hopi intrankilidad na Aruba, como cu e echo ta cu varios companianan extranhero manera Aerocondor di Colombia, Avensa di Venezuela y Quisqueyanas di Republica Dominicana ya basta tempo ta haciendo vuelonan charter pa Aruba y ta trece hopi turista. E servicionan aki ta algo cu Aruba no tabata tin gusto di mira ariba e "altar" di senjor Yrausquin, a worde sacrifica. Door di e declaracion di ministro Beaujon awor e miedo aki a worde kita.

LA ESPERANZA TORPEDIA

cont. di pag. 1

cu IATA lo por keda bula. Pues majoria di e turistanan lo no bini cu ALM como esaki ta mucho caro pa nan. "E tempo a yega, segun senjor Wever du "lo tin di escohe entre ALM y e economia di Antillas. Antillas mester bira un puerto di aterizahe completamente liber, caminda cualkier compania cu ta desea por baha. Esaki lo ta e unico manera pa trece industria di turismo na un desaroyo enorme. Tabata e error di mas grandi di gobierno pa establece ALM. Si Hulanda cu diez millon habitante no por mantene KLM cu ganashi anto ta con Antillas cu 250 mil habitante por mantene ALM cu ganashi". "Nos no mester conta mas unicamente na promer lugar ariba e azeta pa nos economia. Turismo pronto lo ta esun di mas importante. Antillas pa stimula e industria aki mester bira puerto di aterizahe completamente liber. E proteccion di ALM cu lo bai duna perdida mester worde lubida. Pues ALM cu su tarivanan halto ta stroba e desaroyo turistico y pues desaroyo economico di Antillas. Si un turista yega Aruba y kier biaha pa Corsow esaki ta coste cu ALM binti seis dollar. Pues tal prijsnan no ta yuda e desaroyo di turismo na Aruba?

Senjor Wever no por a bisa nos ki dia lo e bai delibera tocante e asunto aki atrobe na Colombia. En todo caso el a hanja e declaracion di ministro Beaujon un sorpresa alegre y animante pa comercio local.

General Taylor pa Washington

SAIGON, 7 sept. - General Maxwell Taylor, e embahador Mericano na Saigon antayeratardi a sali pa Washington. E ta compania pa algun lider militar entre quende e hefe di e departamento di operasionnan, Observadornan ta kere, cu na llegda na Washington dje embahador tin relasion cu e deseonan dje gobierno Mericano, pa wordu pone bon na altura dje situasion militar na Vietnam del Sur.

Gezaghebber ta orienta su mes encuanto escultornan

ORANJESTAD, 7 sept. - E directiva di organisacion monumento Juancho Yrausquin cu ultimamente a dicidi pa fuera di laga traha un estatua di e politico Arubano Juancho Yrausquin, laga traha tambe un momumento, esaki como un resolucion pa e problemanan en cuanto e diferencianan di opinion cual a resulta despues cu e escultor Zadkine despues di varios esfuerzo no a logra traha un estatua parecido na e defunto ministro. E organisacion awor a haci un peticion na e gezaghebber di Aruba cu ta cu vacacion pa orienta su mes en cuanto kendenan lo por haci e trabaonan aki y con. Anteriormente a worde bisa cu nan lo encarga Zadkine pa traha e monumento y cu tin varios otro escultor na bishita kendenan lo worde conecta y investiga si nan lo por bin den e choice pa traha un estatua.

Awor Gezaghebber O.S. Henriquez a worde pidi si e por investiga esaki na Hulanda y duna e directiva di e organisacion un conseho cual escultor lo por worde nombra como candidato pa traha estatua. Entretanto nos a worde bisa cu te ainda no a ricibi noticia di Gezaghebber encuanto esaki. Encuanto senjor Zadkine, segun nos a compronde, esaki lo no por traha loke cu e kier ainda, como cu directiva di organisacion kier sabi tambe den e caso aki con e artista aki lo kier traha e monumento. Te despues cu e directiva a aproba e idea di Zadkine e por haci su trabao final.

President Segni di Italia ayera pa di promo biaha for cu e tabata malu a lanta foi cama. El a sinta durante un ora den un stoel y a come.

Frere Edwin a celebra jubileo

ORANJESTAD, 7 sept. - Ayera mainta for di diez or pa diez un or y mei a tuma lugar na Huize De La Salle na Oranjestad un recepcion na e ocasion di e jubileo di plata di convento di Frere Edwin. Binti cinco anja pasa pa di promer biaha e frere aki a bisti su panja di convento.

Hopi amigonan, conociernan y coleganan di frere Edwin a bin felicite den e sala di recepcion di huize De La Salle caminda e tabata para entre un gran cantidad di buketnan di flor y un enorme bandera grandi ariba cual tabata para "Masha pabien Frere Edwin" Entre e presentenan cu a bin felicita Frere Edwin nos a mira tambe Gezaghebber interino I.S. de Cuba, deputado F.J. Tromp, miembronan di eilandsraad, representantenan di cuerpo consular di departamento di enseyanza, di cuerpo policial, coleganan etc. Awe ta e dia exacto cu e frere aki kende ta dedica hopi di su tempo na hubentud di Aruba, pero ayera el a worde celebra oficialmente.

Camara ta scirbi cartanan tocante di kerstboom

ORANJESTAD, 7 sept.- E plannan di Y's Men's Club na Aruba pa e anja aki pa di promer biaha bai bende kerstboom, a hanja reaccion di Camara di Comercio y Industria na Aruba. E desicion di Y's Men's Club, kende cu door di e placa cu nan gana kier usa pa propositonan caricativo, a sigui despues di un anuncio di Lago cu nan lo no bende kerstboom mas. E compania a recomenda su empleadonan pa cumpra na comercio local y na Y's Men's Club.

Den un carta di Camara di Comercio di siman pasa dirigi na Y's Men's Club e camara na un manera comprendibel pa e proposito di e organisacion, sin embargo a hala esaki su atencion cu door di drenta terreno comercial e cuestion ta cambia. Masha claro Camara di Comercio a duna e service club aki di YMCA di comprende cu si nan no anula e plan di bende kerstboom anto Camara ta obliga di conseha su miembronan pa en futuro para cualkier yudanza cu nan tin pa Y's Men's Club y YMCA.

Tambe directiva di Lago a ricibi un carta den cual Camara di Comercio ta mustra cu nan a keda sorprendi pa e echo cu un service club local a dicidi cu door di bende kerstboom nan lo bai fortifica nan caha pa propositonan caricativo, locual ta forma un competencia pa comercio y cu probablemente door di accion di Lago e serviceclub aki a worde apoya no unicamente pa bende e kerstboom na empleadonan di Lago pero tambe na publico en general.

Segun tambe nos a worde informa Camara a mustra Lago ariba e echo cu anteriormente Camara cu gusto a ofrecé Lago su servicionnan na ora di mas mester, y cu esaki tabata masha welcome pa e compania. Den e carta aki camara a bisa di ta confia cu awor cu camara ta haci un peticion na e compania, Lago lo tende esaki y tuma medida pa para e apoyo na e initiativo critica aki. (Parse cu Lago a ofrece e club pa nan encarga e kerstboom. (Red.)

Un di tres carta dirigi na Gezaghebber di Aruba, ta mustra cu un anja pasa caba Camara a protesta contra di e echo, ora cu a bira conoci cu e club aki kier a bai bende kerstboom. Como cu e permisio di Gezaghebber a bin mucho laat e bendemento di kerstboom door di e club no por a tuma lugar. Pero e anja aki parse cu door cu probablemente Gezaghebber a bolbe duna permisio, y e bendemento di kerstboom door di e club lo tuma lugar. Camara ta pidi gezaghebber pa evita cu tal situacion y problemanan ta worde crea door di coopera pa crea un situacion cu ta contra di interesnan di e comercio y industria local. Camara a bisa di ta di opinion cu e competencia aki door di un organisacion cu no tin nodi di paga belasting y no tin otro gastonan manera cu comercio normal tin, no mester hanja tal aprobacion di gobierno. Especialmente tumando na cuenta cu e comercio na Aruba no ta di bati man.

Camara di Comercio a pidi e tres partidanan pa tan pronto posibel duna nan contesta tocante di e asunto. For di banda di Camara nos no por a hanja ningun comentario ariba e noticia aki.



Un fotografo a capta salida di un bala di cañon di caliber 4.2 durante un ensayo militar na Fort Hood, Texas. Ainda e ta envolvi den su gasnan.

PRESIDENT NOBO DI CHILE

SANTIAGO, 7 sept. - E desaerollo econimico apresura den tur dominionar, restablesimentu di dignidad obrerista, reformanan agraria y reformanan social - te programa cu e president nobo di Chili Eduardo Frei a explica na un conferencia di prensa,

El a papia pa mas di 400 periodista Chileno di exterior. Dia 4 di november proximo e lo occupa su puesto.

Frei a declara cu s gobierno lo favorese un accion conhunto di paisnan Latino Americano, pa obtene un areglo pacifico dje problema Cubano. El a bisa cu e actitud cu Mejico a dicidi di tuma den e kestion Cubano, despues cu e organisacion di estadonan Mericano a dicidi pa sancionan contra gobierno na Havana, ta justifica den su wowonan.

E president eligi, a laga mira, cu e lo cuminza deliberasionnan cu companianan Mericano, cu ta tene concesionnan pe minanan di coper, cu e fin, pa Chilianisa e riquesanan nacional aki. Tambe el a bisa cu un di e basenan di su gobierno ta respet pa tur religion.

PADER CATOLICO A ORGANISA EHERCITO CIVIL

Manila, -- UPI -- Un pader catolico qu a organisá un ehercito civil anticomunista na Sur-Vietnam a bisa qu su pais kier pa tur e trupanan sali for di su territorio, sea di Merca of di Viet Cong.

E pader Nguyen Lac Oan, ganador di e premio Ramon Magasaysay 1964 pa su "extraordinario balor den defensa di libertad".

"Nos no kier guerra," asina pader Hoa a bisa den un entrevista qu ela tene den e capital. "Nos no kier nan pasobra sencillamente esaki lo no por trece paz", asina ela agregá.

E pader, quende ya tin 57 aña di edad, a scapa di China Continental na aña 1950 y ela bai biba den e pantanonan di Bing Hung na Sur-Vietnam, na unda despues ela organisá su "ehercito di golondrinanan" qu ta luchando contra e guerrilleronan comunista. Aunke e ta na fabor di e trupanan norteamericano for di Vietnam, ela bisa qu e no ta kere den e ventajanan di neutralisacion di su pais.

Earl Hassel oficial di anja na L.S.P.

(Di nos redactor deportivo)

Hopi anima tabata e anja aki e homenahe anual cu Lago Sport Park ta haci na tur e oficialnan cu durante e ultimo periodo a duna nan valioso cooperacion na organisacion di e cantidad di eventonan deportivo na Lago Sport Park. Atrobe e homenahe aki a tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel, caminda e orkesta di Jorge Fasola a percura pa bon musica manera semper.

Despues di a worde introduci door di e maestro di ceremonia Charlie Morales, vice-presidente di directiva di Lago Sport Park Bob Martin a tene un discurso.

El a gradici tur oficialnan cu a haci un trabao cu no por worde paga durante e ultimo periodo. E cooperacion aki di parti di e personanan cu a yuda cu e organisacion, ta algo sumamente aprecia y sin cual ta imposibel pa organisa tanto evento manera te awor ta e caso.

Tambe orador Bob Martin tabatin palabranan di gratutud naturalmente na direccion di Lago mes cu ta duna e apoyo financiero na e centro deportivo aki, cu ta ocupa un puesto unico den Antiyas Hulandes. Ta e apoyo financiero aki ta e promer necesidad cu tin e centro por funciona den su habitual bon forma. Otronan cu a ricibi palabranan di gratitud especialmente menciona tabata e tres cuidadornan di Lago Sport Park, cu continuamente ta haci nan mihor esfuerzonan pa tur cos ta den mihor condicion posibel, y tambe e cuerpo di polis di San Nicolas, cu den tanto ocasion sabi di duna e necesario cooperacion.

Cu tur e cooperacionnan duna ta logra e doel di e centro deportivo aki, ta keda comproba door di e cantidad di eventonan deportivo presenta y e cantidad enorme di publico cu ta atende e eventonan cada biaha.

Despues cu tur esunnan presente por a goza di un barbecue bon prepara door di e cushina di Aruba Caribbean Hotel, durante cual tabatatin entretenimiento presenta door di e artistanan di e hotel, a yega e momento cumbre di e anochi. Esaki tabata e momento na cual ta worde anuncia door di e president di Lago Sport Park ta cual ta e official cu a worde nombra como official di anja.

Mc. Charlie Morales a pasa poco trabao pa comporta su mes serio na e momento ey manera debe ser, pero tog el a logra domina su mes lo suficiente pa por a anuncia e momento ey y introduci Mateo Reyes president di Lago Sport Park, como e siguiente orador.

Reyes a mustra e cualidadnan cu directiva di Lago Sport Park tin di tene cuenta cu nan cada anja, promer cu otorga e distincion di official di anja na un di e hopinan cu ta dedica nan tempo liber na yuda e organisacion y presentacion di deporte na e sitio di Lago Sport Park. Ta worde teni cuenta rigurosamente cu e voluntad pa coopera di e individuo y e cantidad di biaha cu e persona ta disponibel pa yuda buena marcha di e eventonan deportivo. Debi na cu e cantidad di personanan cu ta disponibel pa yuda direccion di e eventonan deportivo no ta grandi, ariba varios mester worde haci un yamada cu hopi frecuencia.

"Uno cu den tur ocasion cu el a worde solicita a sabi di duna su cooperacion mes ora, uno cu den algun ocasion cu no tabatatin umpire pa dirigi un partido di softball of baseball y cu ora cu mi mester a sali busca uno cu mi auto mes ora, el a subi y a duna su cooperacion, ta e conocido umpire Farl Hassell", e president di Lago Sport Park a bisa, "Y pa e forma espontaneo y espirito cooperativa cu semper el a demostra trahando como umpire na cantidad di weganan di softball y di baseball, directiva di Lago Sport Park a dicidi di duna e distincion di Official di Anja, e biaha aki na Farl Hassell".

Luego Reyes a haci entrega di e plaquette na umpire Hassel agradiciendo e pa su valioso cooperacion duna na e organisacion y cu cual tambe el a contribui e normemente na un bon trabao pa e hubentud di Aruba.

Earl Hassel, luego di ricibi su plaquette, a gradici pa e honor toca na dje, y a expresa cu el a worde sorprendi cu esaki. "Mi ta spera di por haci mihor ainda den futuro", tabata palabranan di Earl Hassel.

Un largo aplauso di esunnan presente a confirma e seleccion di e directiva di Lago Sport Park.

Earl Hassell, no ta un figura conoci unicamente na Lago Sport Park. Tambe den Wilhelminastadion y na otro terenonan caminda si tin encuentronan di softball of baseball el a yega di actua masha hopi biaha como umpire.

Por cierto na apertura di e campeonato di softball 1964 siman pasa, nos por a mira ta actua atrobe como umpire, mientras cu awe nochi den Wilhelminastadion el lo ta e chiefumpire di e partido di softball entre Caribe Douane.

Segun su declaracion, e ta actuando como umpire na Aruba for di anja 1942, loke ta nifica cu aki tres anja, el lo yega na e bunita marca di 25 anja ta yudando e deportenan di softball y baseball na Aruba actuando como umpire.

Nos tambe ta kere cu e directiva di Lago Sport Park a haci un bon seleccion den persona di Earl Hassel, ya cu especialmente mester worde premia y honra ora cu un persona ta dispuesto na dedica su tempo liber na progreso di deporte.





Un contract pa bendemento di productonan Esso door di Autorama motor Company ultimamente a keda firma entre Esso y Autorama. Pa Esso a firma e vice presidente di Lago senjor R.E. Nystrom y senjor Fred Wong a firma pa Autorama. Presente na e firmamento tabata tambe representante di Esso Marketing Department, senjor S. O. Hesla y di Autorama senjor J.A. Tjong. Ariba e foto nos ta mira e momento cu senjor Nystrom ta firma e contract, mientras cu na su drechi ta mirando senjor Wong.



Diahuebs anochi ultimo e staf y empleadonan di British American Insurance Company a tuma despedida di nan colega senjor Hyacintho Franken, kende a worde translada door di e compania pa Surnam caminda lo e tin e puesto di manager di e compania. Un barbecue masha anima na cas di senjor Pedro Geerman na Tanki Leendert, kende ta manager di BAIC na Aruba a worde organisa pa e ocasion aki. Senjor Franken kende a worde cualifica door di staf y coleganan di BAIC como un di e mihor trahadornan a ricibi varios regalo na e ocasion aki. E foto ariba ta mustra nos na robez senjor Geerman deseando senjor Franken na drechi lo mehor den su futuro carera. E foto abao ta mustra nos varios coleganan y conocirnan di senjor Franken kendenan a asisti na e barbecue. Adilanti nos ta mira senjores Salomon de Castro y d.r.p.d. Srta. Lucia Ras, srta. Helen de Cuba Srta. Lilia de Cuba, Srta. Beatrix Ras, Srta. Anna v/d Linden. Diasabra atardi senjor Franken a laga Aruba, mientras su senjora y dos yuinan lo siguie despues.



Diabierna anochi a keda inaugura den Nassaustraat ariba di New Store, Glamour Beauty Center di Sra. Aura Croes y sra. Olga Lopez. Hopi amigonan conocirnan y clientenan a bin felicita e dos damanan cu apertura di nan beauty center Senjor Clinto Whitfield como presidente di Camara di Comercio di Aruba a dirigi algun palabra di felicitacion y bon deseo, despues di cual el a brinda pa prosperidad di "Glamour Beauty Center". Ariba e foto nos ta mira di robez pa drechi, sra. Olga Lopez, senjor Clinton Whitfield, sra. Aura Croes y senjor Frans Croes brindando.

Manager Sheppard :"Burford ta den perfecto condicion"

(Di Nos Redactor Deportivo)

En relacion cu e articulo cu nos a publica ocante loke den e edicion di dia 5 di sep-ember 1964 a sali den e semanario di New ork El Tiempo di e boxeador norteameri-ano Ernest Burford, nos a ricibi for di e romotor curazolenjo Angel Job, un carta den ual e ta sigura nos cu semper cu e trece oxeador for di Corsow, esakinan ta trece un ertificado medico for di Merca den cual ta orde declara cu nan ta den condicion di por oks.

unto cu e carta, promotor Job manda pa nos, un pagina di e nocido revista mensual Police zette di luna di oktober 1964, n cual The Ringsider ta scirbi un declaracion haci na dje door e manager di Ernest Burford. articulo publica den idioma in-es ta bisa lo siguiente:

George Sheppard, manager di peso mediano Ernie Burford, ta porta na e columna aki: " "A-pa dia 16 di maart mi a laga rnie Burford boks contra di eorge Benton, un di e mihornan e clase di peso mediano, y e perde pa knockout. Despues di pelea mi no tabata satisfecho su condicion y mi a pidi pa e orde tuma den un hospital pa ob-ervacion. El a worde examina rofundamente, y luego por a ban-ona e hospital ora cu el a ser anja perfectamente bon. Des-ues di esey el a bringa un pe-lea di 10 round pa un empate con-tra di un bon boxeador Young Jack Johnson na Corsow y e ta den magnifico condicion; mas ain-da e ta director atletico di e Cen-tro Judio di Menphis"....

Te aki e parti di un articulo cu a aparece den e revista ameri-cano Police Gazette den loke ta concerni un declaracion di e ma-nager di Ernest Burford.

E pugilista aki ta senjala pa en-frenta Sugar Boy Nando diahuebs dia 10 di e luna corriente.

Ta en vista di e pelea venidero aki, nos a publica loke nos a ri-cibi for di New York, esta e pa-gina deportivo di semanario El Tiempo, caminda ta worde a-visa cu e condicion fisica di Burford no ta bon y cu su vida ta na peliger cada biaha cu e subi den ring. Nos a publica e articulo di El Tiempo pa e sirbi como un aviso y den e doel aki indudable-mente el a logra. Gustosamente tambe nos ta publica cu esaki e declaracion di e manger George Sheppard, kende ta sigura cu Burford ta den perfecto condi-cion.

Ningun momento nos a pretende cu no ta asina, pero nos ta kere di a cumpli cu un deber ora cu nos a publica e opinion di El Tiempo como un aviso.

---

*9 Comunista Chines, cu foi baha-mentu di president Goulart na Bra-sil ta presu, ayera a worde pone pe corte militar di justicia di Rio oficialmente den estado di acusa-cion. Nan ta ser acusa di a lanta un servicio di espionahe na Bra-sil. 8 Brasileiro cu en relasion cu e asuntu aki a keda detene tam-be a wordu pone den estado di a-cusacion.



E actriz Gracie Allen, quende a bira e favorita di Merca den su papel di Dumb Dora, tantu na radio como television, a muri siman qu a pasa di un ataque di curason na Hollywood. E tabata traha casi semper cu su casá Goerge Burns.

Marlboro y vs Zenith ta cuminza diamars

(Di Nos Redactor Deportivo)

Dia 8 di september ta cuminza serie di tres wega na Lago ort Park entre e novena cam-on di clase A Marlboro y e no na cu a keda den ultimo puesto e campeonato AA, esta Zenith.

E dosnan aki tin di dicidi si nan lo cambia di puesto pa e proximo temporada of no. E serie ta cu-minza diamars, dos dia despues e segundo wega ta tuma luga y si ta necesario e tercer partido lo diadomingo dia 13 di september 1964.

"ORGANISATION NIGHT" DI E KIWANISNAN LO TA NA ARUBA NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 7 sept - Ochenta Canadees for di provincia di Quebec na luna di november venidero lo bin asisti na e "Organi-sacion Night di Kiwanis Club Aruba. Probablemente e Kiwanisnan a-ki, kende nan club ta actua como sponsor di e clubnan di Kiwanis re-cien estableci na Aruba y Corsow, lo biaha tambe pa Corsow pa aya asisti na e "charter night" di e club di "Wier" Ras.

Esaki a worde participa dia-sabra atardi na Aruba, ora cu den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel Casino un reu-nion di introduccion a worde teni pa e Kiwanisnan di Aruba. Pa esaki un delegacion di e club na Corsow, consistiendo di pre-sidente Wiet Ras, y senjornan Sidney L. Maduro, drs. Vliet-man, Ben Jessurun y Arturo Jessurun a bin specialmente nos isla. Pa duna e huedpednan aki un bon bini tabata na aeropuerto un delegacion di e club di Aruba consistiendo di presidente Clinton H. Whitfield y senjornan Bob Lopez Henriquez, Forrest Leighty, Arturo M. Arends R. Fijnje y Morris Serphos. Den e Hotel e miembronan di directiva di Corsow a dirigi algun palabra caminda cada uno a duna un idea di su trabao y e dificultadnan envolvi. Siguiendo otro a papia despues di e introduccion di sen-jor Whitfield e presidente Ras., secretario Vlietnam, vice presi-dente y redactor di "Kiwanis News" Sidney Maduro y Tesorero Ben Jessurun. Na e ocasion di haci pregunta varios e haci uso. Banda di seis or y mei e Ki-wanisnan di Corsow a regresa nan isla. Nan club lo tin su "Charter Night" na November, esaki ta un acceptacion cere-monial den e organisacion interna-cional. E club di Aruba cual a worde estableci poco despues lo celebra esaki mas laat y pues lo fiesta su "Organization Night" na luna di november; Esaki lo ta e establecimento oficial di e club.

N.A.V.U. y A.V.B. a concede peticionnan di Juventud

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den e ultimo dianan di siman asa e abogado di Juventud Mil-onarios, Juan B. Wix, a ricibi dos cartanan for di NAVU y for AVB cu lo por nifica e fin na conflicto deportivo cu a dura asi un anja ora cu e equipo Ju-ventud a bai hunga na Pto. Rico in permiso di AVB. E proposi-ion di Huez mr. J.V.M. van Koot worde cumpli door di e parti-onan concerniente y tur cos ta ndica cu e problema ta kedando ompletamente resolvi. Unico cos u falta ainda ta anulacion di e sentencia di Huez van Koot di dia 14 di augustus den cual AVB a worde ordena pa pone Juventud den e campeonato di futbol 1964. Esaki lo tuma luga den e dianan aki.

Juventud a ricibi pues di NAVU un carta den cual e royement im-poni ta wore anula, mientras cu di AVB a worde ricibi un carta den cual ta worde participa cu Juventud ta worde manteni den e campeonato di futbol hoofdklas-se 1964. Esakinan tabata contes-ta ariba e peticionnan di Juven-tud haci na NAVU y AVB respec-tivamente. Manera ya nos a yega di publica directiva di AVB tin planea pa reanuda e campeonato ariba diasabra dia 12 di septem-ber.

E programa completamente re-visa cu inclusion di Juventud Mi-llonarios, y a a worde manda pa tur e clubnan afilia.

Triunfo pa U.P.A. y Gavilanes

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diavierna anochi e campeonato i softball masculino a continua u dos partido. E promer tabata ntre Gavilanes y Elmar. Cu a-otacion di 17 carrera pa 1, Gavi-lanes bao direccion di e conocido Pantin Guerrero, a obtene un me-recido triunfo riba e equipo di El-mar. E ganador tabata tin un fiesta cu e bate e anochi conectando na-da menos cu 18 hit, mientras cu den fildeo nan a peca dos biaha.

Reddy Kilowatt su representan-tenan a worde domina door di e largo lanzador derecho di Gavi-lanes Hildo "Cabo" Quilotte, ken-de a permiti apenas dos hit na nan. Te den e sexto inning, Qui-lotte tabata lanzando un no hit no run, pero den ultimo inning el a permiti e dos hitnan y esun cu a skapa Elmar e blankeada. Elmar a comete tres error. Pitcher ganador tabata pues Hildo Quilotte, perdedor tabata E. Yar-zagaray.

Segundo wega di e anochi tabata entre UPA y Rainbo Bakery. Den nan debut den un campeonato ofi-cial, e peloteronan di UPA a lo-gra un triunfo cu anotacion di 9 carrera pa 7. Nan a conecta totaal di 12 hit y a comete tres error. Rainbo Bakery a conecta 5 hit y a pifia den dos ocasion.

Pitcher ganador tabata J. Madu-ro y perdedor R. Koolman.

Awe nochi e campeonato di soft-ball ta worde continua cu e parti-do entre Caribe y Douane pa am-bos e promer partido di e cam-peonato.

Cifranan final di A.A. y A

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera tardi a worde clausura na Lago Sport Park e temporada di baseball 1964 cu presentacion di trofeonan na e diferente club-nan y hungadornan campeon y subcampeon den e divisionnan di AA y A. Promer cu e presenta-cion aki tabata tin un partido di exhibicion entre e campeonnan Esso y e resto di e seleccion cu ta siendo prepara pa e entrenador Alejandro Hernandez.

Segun e estadisticanan di e Aso-ciacion di Scorers di Aruba, e ci-franan final di e campeonatonan AA y A ta lo siguiente:

AA:

CLUBNAN	GANA	PERDI	WA
ESSO	10	2	--
HEINEKEN'S	9	3	1
WINSTON	4	8	6
VERF ANTIL-LIANA	4	8	6
ZENITH	3	9	7

mihor bateadornan;

nomber	ab	hits	ave.
G. Richardson Esso	32	11	344
J. Hazel (Esso)	50	17	340
Ph. Freedom (Hei-	42	14	333
J. Muyale (Esso)	40	13	325
Gaby Illidge (Hei-neken's)	44	13	295
S. Bryan (Heineken's)	44	13	295

carreranan empuha;

Julio Hazel (campeon cu lot) di Esso, Gaby Illidge di Heineken's y R. Violenus di Verf Antilliana cada uno cu 9.

PITCHEO:

Rufus Arrindell (Esso) 6 gana 1 perdi.

Sam Jacobs (Heineken's) 4 gana 1 perdi.

CARRERA ANOTA:

Gaby Illidge (Heineken(s) 14
S. Bryan (Heineken's) 12
L. Salomon (Verf. Antil.) 10
P. Angela (Winston) 10
E. Thiel (Winston) 9

BASE ROBA.

Gaby Illidge (Heineken(s) 10
J. Robles (Heineken) 9
S. Bryan (Heineken(s) 7

HONRONEROS:

Simeon Bryan (Heineken(s) y L. Salomon di Verf Antilliana cada uno cu 2, mientras cu e siguiente bateadornan tin cada uno un ho-merun: Eric Ponson (Esso), A. Richardson (Zenith) F. Lindesey (Esso) y J. Hazel (Esso).

Como hungador mas valioso a worde nombra Simeon Bryan di Heineken's.

E cifranan di clase A ta lo si-guiente:

CLUB	GANA	PERDI	WA
Marboro	8	1	--
Little Rock	6	3	2
Heineken	5	2	2
San Lucas	3	4	4
Baby Bakery	3	4	4
Wilson	2	5	5
Erres	2	5	5
Mapleton	1	6	6

	AB	HITS	AVE.
L. Jacobs (Heineken)	24	10	417
L. Pantophlet (Heine-ken)	25	10	400
P. Halman (Heineken)	28	10	357
M. Ruiz (Marlboro)	40	14	350
F. Heiliger (San Lu-cas)	23	8	348

Base Roba.

R. Jack (San Lucas) 11
R. Boekhoudt (Mapleton) 8
M. de Kort (Baby Bakery) 7
D. Clark (Mapleton) 7

CARRERANAN EMPUHA:

M. Ruiz (Marlboro) 10
B. Maduro (L. Rock) 9
W. Romney (L. Rock) 9

PITCHEO:

V. Albus (Marlboro) 5 gana 0 per-di.

R. Rasmijn (Little Rock) 5 gana 2 perdi.

B. Wever (Heineken) 2 gana 0 per-di.

CARRERANAN ANOTA:

I. Briezen (L. Rock) 13
T. Briezen (L. Rock) 11
M. Ruiz (Marlboro) 11

Dokter impostor tabata gana 40000 dollar anual

Lansing Michigan, -- UPI -- Polisnan a arrestá Thomas M. Novak, acusá di a ehercé medicina ilegalmente durante di 4 aña. Su esposa y su dos yiunan di buena fé. a kere qu Thomas realmente tabata dokter. E tabata gana 30 pa 40 mil dollar dedicando su mes na cura enfermedadnan cualnan no tabata requiri intervencion quirurgica. Como qu e no tabata dokter den ningun hospital, tur e casonan mas dificil e tabata conseja pa bai un specialista y nan ta kere qu e tabata scirbi mas o menos 20 receta pa dia, algun di cual tabata inclui narcoticos.

Ela inventá un prueba di dokter di number -- 7117 -- qu ningun hende lo a bai chek pa mira si en realidád e tabata dokter.

Nan a descubri e hazaña di dje ora qu ela pidi un seguro di dokter y e compania a bai busca su titulo den registro, estableciendo qu tal titulo no a existi nunca. Novak a bishita varios universidad. Awor aki solamente nan por condenele na seis luna di prison y un multa di $250.

Segun su ayudante den consulta, señora Mary Donovan, a bisa qu e supuesto dokter tabata mashá gustá pa tur hende," y tur su recetanan qu e tabata scirbi tabata bon. E no tabata por a kere su bista ainda ora qu nan a arrestá Novak. Novak tabata huntu cu su famia, den un cas qu nan tin na Livonia, y e tabata nenga na contesta yamadanan di telefon.



(NEA Radio-Telephoto)

TERROR NA CONGO -- Cadavernan di rebeldenan qu a muri den lucha contra tropanan di gobierno di promer minister Moise Tshombe aki ta bentá kantu di caminda den un barrio di Bukavu. E tropanan di gobierno despues di intenso batalla a logra reconquista e comunidad aki riba e rebeldenan.

Carabinero asesina na frontera Italo-Austria

Bolzano, Italia, -- UPI -- Terroristanan di e region meridional di Tirol a mata un polis italiano ayera nochi, y di tal manera a cuminsa un fase nobo di e "guerra chikitu" qu ta tumando lugar ya for di varios aña caba den e region aki entre Tirol Meridional (na Austria) y Alto Adige (na Italia).

Esaki ta di tres bes den cincu dia qu e terroristanan a tira riba polis of soldanan italiano. E zona na Litigio, di mas o menos 6.000 kilometer cuadrá, tabata parti di Austria te na fin di e prome guerra mundial durante di cual Italia a ricibi e region aki como parti di e botin di guerra.

Pero hopi habitante di habla aleman, qu ta biba eynan y hopi otro quendenan ta biba ne otro banda di frontera, na Austria -- ta insisti di qu e zona mester ta austriaco, of por lo menos qu nan mester dunele derecho di autodeterminacion.

Polis y comunistanan ta busca terrorista cubano Canales

Caracas, -- UPI -- E terrorista cubano Maximo Canales tabata ser buscá simultaneamente y aparentemente cu e mesun empeño pe forsanan policial y pa elementonan di su propio Partido Comunista.

Un funcionario di e Direccion Nacional di Polisnan, a declará qu, segun nan ta kere, Canalas ta na Caracas, scondí na un lugar. E terrorista, quende tin solamente 22 aña di edad, a cuminsá mata polisnan ne mesun tempu qu ela cuminsá feita y a participa den e conocido caso di barcu Anzoategui, di bandera venezolano, qu a ser tuma pe terroristanan riba laman pleno y a ser hibá pa un puerto di Brasil. E comunistanan ta busca Canales ya qu nan a dunele orden pa uni su mes cu e guerrilleronan di e estado Falcon y e desconocido, refugiando su mes den e capital aki, no a deseá na hasi tal cos. Segun nan ta papia Canales a ser nombrá pa integrá e grupo qu a secuestrá e futbolista Alfredo di Stefano, cu speransa di qu polisnan a haña sa di e plan pa arrestele, pero Canales a efectuá henter e operacion sin ningun dificultad y e no a cai den man di autoridadnan.

Partido Comunista ta acusele for di basta tempu pa motibu qu ela creá un sorto di "personalidad exagerá" di su mes y riba e base di su psicologia di criminal. Nan ta kere qu awor aki e ta cabesá un banda di delincuentenan comun.



OTRO FOTO DI VIET -- Un turba violento di manifestadornan Budista ta zwaai cu nan armanan mientras qu nan ta preparando pa ataca e oficinanan di Xay Dung, un corant catolico na Saigon. Varios hende a muri durante e ataque aki.

PROMER MINISTER GRIEGO KIER PAZ

Atenas, -- UPI -- E prome ministro griego George Papandreou a respondé e declaracionnan di e prome ministro turco Ismet Inonu, den sentido di qu un guerra entre Grecia y Turquia tabata mas serca cu cualkier otro cos, bisando qu e "politica di Grecia ta Paz." Nos ta buscando un solucion di e cuestion chipriota pa medionan pasifico y si Turquia ta kere qu lo tin guerra anto e mester wanta tur e responsabilidadnan," asina Papandreu a bisa. E prome ministro griego a agregá qu el lo duna un contesta pleno na Inonu den e discurso qu el lo pronuncia na Saolnica.

Inonu ayera a declara den Parlamento turco di qu tabata posibel qu un intervencion militar lo por a tuma lugar na Chipre y qu "Grecia tabata dirigi su mes cu wowonan tapá pa un guerra cu Turquia." Mientras tantu e general George Grivas, ex-dirigente di e organisacion extremista EOKA, qu a yuda na logra independencia di e isla, ta ser sperá na Atenas pa celebra deliberacionnan cu e prome ministro griego. Grivas awor aki ta hefe di Guardia Nacional griego chipriota. E canciller griego-chipriota Spyros Kyprianou a declará ne periodistanan ora qu ela yega Atenas di qu el lo trata cu Gobierno griego riba e asuntunan qu mester ser tratá pa Consejo di Seguridad di e Organisacion di Nacionnan Uni.

Patagonia no a ser hanja ainda

Buenos Aires -- UPI -- Nan no a haña ningun rastro ainda di e barcu di carga argentino Patagonia, qu a desaparece diamars ultimo.

Esaki a ser bisá pa un portavoz, despues cu dos avion y mas di un dozijn di barcunan a realisá un busqueda.

E barcu di 1.300 ton, diamars ultimo a duna señalnan di S.O.S. ora qu ela wordu alcansá pa un tormenta den e parti sur di Atlantico. E mensaje qu a wordu captá ta bisa qu e barcu tabata sumamente daña y qu e tormenta a azotele violentamente, na 16 milla di e costanan di e estado Rio Grande do Sul, na Brazil. Patagonia, qu tin un capacidad pa 16 tripulante, tabatin un cargamentu di 1.200 ton di trigo for di Necochea, Argentina, pa Porto Alegre Brazil.

Plaga di muskita ta ser combati

Topeka, Kansas -- UPI -- Autoridadnan di salud a hasi un yamamentu pa nan intensificá e medidanan destiná na controla e plaganan di muskita ne mesun momento qu e lista di casonan sospecho si encefalitis tabata aumentando. E ultimo cifra qu a ser duná di conocé respecto e enfermedad aki tabata mustra 15.

Un funcionario di e departamento di salud a bisa di queda mas di e 15 casonan sospechoso di tal enfermedad di soño, tin 19 caba qu a wordu efectá pa encefalitis.

Editornan dilanti di hues na Georgetown, B.G.

Georgetown, Guayana Inglés -- UPI -- E directornan y editornan di dos corant ne ciudad aki a ser acusá pa polisnan di ta public[...] materialnan pa stroba orden publico.

Nan a ordena nan pa comparec[e] dilanti un tribunal dia 8 proximo. Ta trata aki di e compania "New Guiana," editor di The Mirror y su director Richard Hart; y e firma di Peter Taylor y compania editora di e semanario Post Monday Argosy, su presidente Peter Taylor y su director Percy Armstrong.

INVESTIGACION DISCRIMINACION CONTRA LATINONAN

Washington, -- UPI -- E comision pa igualad di derechonan civil a confirmá qu nan ta investigando den cincu estado riba kehonan di discriminacion contra americanonan di habla español.

Un portavoz di e comision a bisa qu e investigacion ta ser has[i] na Texas, Arizona, Nueva Mejico, California, y Colorado. Ela splica qu "a resultá un combinacion di cosnan. Nos a ricibi kehonan individual, y tambe su gerencianan di comitenan asesornan di derechonan civil di estadonan ey." E informante bisa qu e investigacion ta bas[a] riba discriminacion riba clausula di igual proteccion, of se sistema di bida, educacion, trabao, votamentu y adeministracion di justicia.

Ela agregá qu nan no a dicidi ainda si nan lo hasi un audiencia publica despues di e investigacion, pero qu nan lo hasi un informe publico, aunke no tin audiencia.

Musial a bandona hospital

San Louis, -- UPI -- Stan Musial "El Hombre" a sali di hospital Jewish di San Louis y ba[i] su cas, riba recomendacion di dokter, cu e mester sosega y tuma e cosnan cu calmo durante u[n] tempu.

Musial quende tin 43 aña di edad, diarason ultimo a bira malu repentinamente y tabata necesario pa hibele hospital. Al parecer e estelar hungador di beisbol, quende ta ser considera grandi entre e grandinan di deporte a restablece rapidamente.

Stan tabata desea di sali for di hospital y ayera el a declara, cu e ta sinti su mes cien por ciento y e ta kere cu den algun dia lo e ta completamente bon."

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ "DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica del Pueblo Tel 253 - 2154
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "Echtscheiding op Z'N Italiaans" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "A Kind of Loving" 18 j
Principal: 8.00 p.m. "Light in the Piazza" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "The Day of the Triffids" 18 j

TELEARUBA

05.30 Cartoons
06 00 Annie Oakley
06.30 N.T.S.
06.45 Papiamento Newscast (Live) & Newsfilms
07.00 Flintstones
07.30 Sportnews
07.45 I Love Lucy
08.15 Have gun will travel.

08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilm
09.00 Dutch Film
10.00 Florian Zabach

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental

7.00 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino

8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional

11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)

12.30 Musica Norte Americana.
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.05 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos

06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte Americana. Instrumental

08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
10.00 Sluiting.

VOLUNTARIONAN SUD-AFRICANO TA KEHA SIN FIN

JOHANNESBURG, 7 sept 20 Hoben Sud Africano, cu a duna nan mes op pa ehercito Congoles, segun Sunday Times, ayera a regresa na Johannesburg. Entre nan tin 4 herido.

E hombernan a bisa e corant di ta desepciona tocante e circumstancianan di bida na Congo, tocante e armanan, cu nan a hanja y e desorden, cu ta reina entre e mercenarionan.

Pat O'Malley, e homber cu a recluta e soldanan mercenario na Johannesburg a participa ayera cu pa motibu di transporte aerea nan a suspende salida dje mercenarionan pa Congo.

RADIO ANTILLANA

05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di Bo Companiero constante Radio Antillana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Inlges
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos Automobilistanan.
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 NPrograma dedica na tur Amanan di cas.
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas.
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisana e Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.00 Programa dedica na amanan Di Cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos.
03.00 Music for Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypsorama-China Clipper.
05.45 Calendario Antillano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americano.
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitacion es y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientnan den San Pedro y Lago Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt

(Dial. Diaraz. Diabierna Diasabra)
09.00 Musica Latina.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

MISION HULANDES PARLAMENTARIO TA DI REGRESO

SCHIPHOL, 7 sept. - Dje mision parlamentario di 16 miembro, cu tres siman pasa a sali pa Surnam, antayera mainta 9 dje miembronan aki a regresa Schiphol foi New York.

Nos a hanja un recepsion excelente na Surnam, y a hanja tur caminda gran interes y a papia hopi cu e gobernador, gobierno y tambe cu e parlamentario Surnamenjo y Antillano, segun mr. Van Thiel. E delegasion a pasa den henter Surnam y a mira con e pais ta wordu goberna y cultiva.

Fin dje viahe aki ta pa trese parlamentarionan dje tres partinan di reinado cerca otro, locual foi 1960 a bira un custumber cu ta tuma luga cada dos aña. Y pesei tabatin tambe un delegasion Antillano na Surnam. Riba invitasion dje gobierno Antillano e delegasion Ulandes di regreso pa Ulanda a haci Corsow y islanan ariba un bishita corticu. Na New York, nan a asisti ne ultimo dianan dje exposicion mundial.

RADIO VICTORIA

06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri

06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos Del Cielo
07.10 Bo Musica Favorito
07.45 El Sendero de Vida.
08.00 Canticanan di Evangelio
08.15 Mundo Femenino
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 Noticias Español
09.15 Melodias del Alma
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the Air.
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensuenos Musicales
03.45 La Hora Bautista
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Vertel Uurtje
04.45 Noticias Espanol
05.00 Musica di Banda
05.15 Palabranan di Bida.
05.30 Lago Hour
06.00 World News
06.15 Psychology For Living
06.30 Sailor Sam
06.45 Listening Post
07.00 Musical Interlude
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlands Nieuws
08.45 De Groene Weide
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off.

POSTSLUITINGEN

Br. Guiana 15.30-Canada (8.00-15.30)-Colombia 15.30- Curacao (9.30)(15.30)-Europa (1) (8.00-15.30) Jamaica 8.00 - Miami Fla (2) 8.00 New York (8.00 15.30) - Nevis 15.30- St. Kitts 15.30- St.Maarten (4) 15.30- Suriname 15.30- Trinidad 15.30-Venezuela 15.30

Mintin di prensa di Johnson

WASHINGTON, 7 sept. President Johnson a participa na un conferencia di prensa, cu general Taylor, e embahador Mericano na - Saigon, otro siman lo sali pa Washington pa delibera tocante e programa Mericano di ayudo pa Vietnam del Sur.

E submarino nuclear nobo Mericano "Daniel Webster", cu fin dje luna aki lo cuminza trafica den laman, lo ta equipa cuen raket Polaris nobo dje typo A-3. E raket aki lo alcanza un distancia di 4000 km, esta 1.600 km mas cu su antesor.

E comision Mericano pa energia nuclear, a laga fabrica un reactor nuclear mas poderoso, cu lo wordu usa pa stiwasion di portavionnan nuclear. Dos reactornan dje sorto aki lo ta suficiente pa un bapor. E portavion Mericano "enterprise", actualmente ta equipa cu ocho reactor nuclear.

Segun Johnson e situasion na Cyprus ta keda serio.

Den un comentario riba e resultado dje eleccionan na Chili e president Mericano a bisa entre otro, cu e forzanan di libertad ta gana terreno riba hemisferio occidental durante e ultimo seis lunan di nan enemigonan.

Acusacion di Denktasj

ANKARA, 7 sept. - E lider dje grupo Turco di pobiasion na Cyprus Denktasj, a anuncia, cu el a mustra den un carta na secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni, cu Grecia, a reuni bow di wowo di Nacionnan Uni 10 mil homber di trupa na Cyprus y a cuminza occupa e isla.

E conseho di seguridad y forza di guerra di Nacionnan Uni, segun opinion di Dentaskj te ainda a laga man di president Makarios di Cyprus liber y a mara esun di Turquia.

Segun Denktasj e conseho di seguridad meste admiti. Turquia a trese un forza di trupa na Cyprus, cu ta mas grandi qu esun cu Grecia a reuni den secreto na Cyprus.

Monica

E ENTREGADORA DI FLOR

NOVELA

No. 26.

Ban mira mucha, e ta dal Bertel un pusha den su lomba, bo ta bay dune su joya bek?" Rabia Bertel ta drey rond pa busca manera di los fe di e dama. E mes no por compronde, dicon un dama por a hinca den su cabes, pa cohe tene. "Yudami no, tio Herbert". "Haci jiu jutsi, Bertel! Pasobra ami no por haci nada. Pero mi ta spera cu porfin bo por realiza cu ta mihor si bo debolbe e yoya. Y naturalmente bo mester disculpa bo mes", "Bo ta kere cu e mucha brutal aki lo hacie?" "Sera bo boca tribi, y laga e mucha homber los." "Un momento, bay predika den disierto! Mi no ta worry cu bo vos. Monika? Con bo kier haya e joya bek cu of sin dispensa?"

"No", tanta Agatha ta interveni awor. "Bo mester pidi disculpa Bertel. Y si bo nenga, lo mi conta bo tata tur cos y lo mi percura pa nan mandabo na un kostschool. Bo a desilusionami masha hopi awe, bo mester tin berguenza!" "Bravo", e dama a grita. "Siquiera uno tin cu ta usa su sinti na e cas stranjo aki". "Tuma", Furiose Bertel a coy e armband tira abao. "E por wel di haya e joya bek, pero ami si no ta pidie disculpa. E ta un rancadodi placa masha vulgar! Tanta Vera abisa cu el a casa cu su papa pasobra e homber bjeeuw cu jama Decker a force cu un invento. Y si papa no a bay di acuerdo cu su proposicion, e ora ey e lo a bende e invento cu un competidor y esey lo nifica un sla masha duro pa e fabricanan di Ilba". Cu rabia Bertel ta zapatia su pia. Ora cu el a ripara cu e dama desconocida ta tene un poco menos duro, di tanto asombro el a ranca su curpa los y a corre bay na e castillo. Na e teraza a keda reina un kietud doloroso. Di repente Monika no por a wanta su dominio. Jorando el a cay sinta bek riba su stoel. "Pober mucha". Cu ternura tanta Agatha ta caricia su cabeynan. "Weyta cuanto cos bo mester soporta! Pakiko nos no por a evita esey, Herbert," "Ta con ami por sa, cu Vera a sinta conta e mucha cantidad di estupides, nunca Bertel tabata worry mucho cu loke Vera tabata bisé". "Bosonan si ta hendenan importante akinan! Stop di jora Monika! Bay coy bo maletanan y ban cu mi. Bo no ta pas pa akinan." "Di unda bo a hinka e cos ey den e Condesa su cabes?" "Tene cuidao Herbert", tanta Agathe a avisa. "Pero si ta berdad awor! Monika su lugar ta akinan na e castillo y ningun otro caminda. Ta kende abo ta?" "Por fabor despensami, pasobra mi a trata asina". Monika ta hiza su cara. "E ta mi famia, Srta. Lore Richter, tanta Agathe. Ta net mi tabata bisabo, cu e lo bin buscami." "Bon bini, mi yiu!" E dama bjeeuw a duna e desconocido carinjosamente un man. "Maske cu bo llegada na castillo Ildenbach tabata masha acompanja cu circumstancianan stranjo. E homber aki mi ta kere cu bo conoce caba, maske bo no sa su nomber. Esaki ta e director plenipotenciario di e fabricanan di Ilba, abogado Bergman". "E homber ey?" Lore ta bisa, mientras e ta mustra riba e homber, cu ta haci Bergman herebe di rabia. "Bo no ta equivoca, Senjora?" Un sonrisa malicioso ta pasa riba su cara. "Ora cu mi a miré pa ultimo biaha, mi mester a paga pa miré." Cu wowonan jorá y angustiá Monika ta bisa: "impossibel, Lore, bo mester ta equivoca!" "No bay sinta pleita awor, mi yiunan. Awor nos tur ta bay bebe un koppie di koffie junto y despues nos ta sigui papia trankil, E manera malo di Bertel a demostra claramente cu nos mester haci algo": Cu su palabranan trankilizador tanta Agatha a logra pa tur sinta bebe koffie trankil asina. "Mi mester gradicibo asina hopi Lore, cu bo a skirbimi. Mare mi por a pensa mas prome riba bo!" "Pero ainda no ta laat, Moni! Si bo maletanan ta empaketa caba, nos por wel di bay mesora." "Caramba, e no ta bay!" Cu rabia Herbert ta bati su moketanan riba e mesa. "Mi no ta permiti pa Sra. Monika bay, prome cu mi amigo bin bek"

"Mi no tin asina hopi tempo, caballero!" Lore ta miré cu un sonrisa den su cara. "Mi hefe a duna mi solamente dos dia di vacacion." !Esey mes tabata di mas!" "Por fabor Sr. Bergman, bo no mester papia asina. Mi tabata asina contento, cu mi a mira mi amiga bek." "No preocupabo, Moni. No ta importa nada." Cu un gesto nonchalanta e dama ta kita su sombre, y su cabeynan color maron ta sali bunita. "Pero awe mi no por bay cu bo, Lore", Monika a bisa tristo. "Maske con gana mi tin, despues di loke a caba di pasa. Pero mi a priminti e Conde cu lo mi keda spera su regreso. "Esey si ta bobo di bo parti! Dios sa, kilo lopasa ainda cu bo!" "Nos tambe ta akinan", Bergman a bisa rabia". "Y den cua posicion, si mi mag puntra? Kizas un cuidado di harén?" "Tanta Agathe", Herbert ta bisa foy rosea. "Saca e criatura insoportable aki porta fo, mesora!" "Al contrario, mi yiu", e dama bjeeuw a bisa hariendo. "Ta net mi kier a pidi Srta. Lore pa keda algun dia aki na e castillo". "Abo ta e unico persona atractiva akinan, Sra." Lore a bisa, "y si mi mester envidia Monika pa algo, lo ta pasobra e tin asina un bon amiga maternal." "Mi mes no tabata sa cuanto tanta Agatha tabata preocupa pa mi, ta awe numa mi a haya sa", Monika a bisa conmovi. Y despues el a sigui bisa: "Ta berdad loke Bertel a gritami awor ey, Sr. Bergman"Ta mi tata a menaza e Conde y a keda primié?

E ta sigui...





















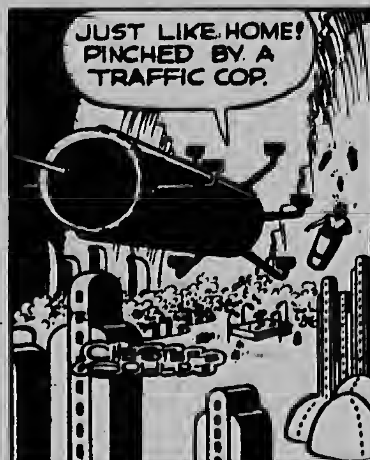












Horoscopo personal

VIRGO-24 di augustus-23 di september E tacto y e extension di un man amistoso lo calma e dificultadnan cu ta reina den bo cas pa e momentonan aki.

LIBRA-24 di september-23 di october-Trata di drecha e mal entendimentunan menor, splicando e. actual actividadnan. Bo amigunan quizas ta mas preocupa cu indigna.

ESCORPION-23 di october-22 di november - Trata di tin plannan comercial mas grandi y mihor. Sea comprensivo den asuntonan personal.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Si bo a aplaza un biahe ayera realisa esaki riba e dia aki. Observa tur e reglanan di seguridad escrupulosamente.

CAPRICORNIO-23 di december-2 di januari-Ta masha probable cu riba e dia aki nan lo concedebo maske ta un di bo deseonan. Si no ta exactamente loke bo tabata quier, anto ta bo mes tin falta.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Un gran porcion di e asuntonan di acuario ta den un orden perfecto e dia aki. Sin embargo, tene cuidao cu tratonan di e sexo opuesto.

PISCIS-20 di februari - 20 di maart-Sea especialmente astuto den e tratonan den bon raisnan. Cerciora bo mes di e costonan di reparacion prome bo cerra tratonan.

ARIES-21 di maart-20 di april-Hasi plannan final pa cerra un bon trato. Si tin mester di amplia bo negoshi, hasiele pero cu cuidao.

TAURO-21 di april-21 di mei-Prospone e firma di documentonan importante si ta posibel. Di otro manera mal entendimentunan por sosode.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni-Planan pa futuro ya mester ta mustra señalnan prometedor. Cerciora bo mes di esaki.

CANCER-22 di juni-23 di juli-Evita disputanan cu bo amigunan ejerciendo hopi diplomacia. Sea dispuesto pa hasi consecionnan.

LEO-24 di juli-23 di augustus-Tur e demandanan razonable mester worde cumpli. Evita e aparencia di cu bo ta codicioso, pues de lo contrario lo bo hanja enemigunan.



Suellen Robinson, un Miss Alabama den pasado, aki ta demostr un microfono di tipo "lavalier" qu ta un di e ultimo modelonan qu a ser exhibi na e show electronica di Los Angeles.